

---

# BBC LEARNING ENGLISH

## English Expressions

### With a pinch of salt

---



#### Tejali

नमस्कार मित्रांनो... English Expressions मध्ये तुमचं स्वागत. हा आहे तुम्हाला इंग्रजीतले नवनवीन वाक्प्रचार शिकवणारा शो.

अन्नपदार्थांचं आपल्या भाषेमध्ये एक वेगळंच स्थान आहे, उसासारखा गोड, फणसासारखा काटेरी अशा अनेक उपमा वापरतात. आजच्या वाक्प्रचारात आहे मिठाची चिमूट, 'with a pinch of salt' काय आहे हा वाक्प्रचार? चला ऐकू.

#### Neil

Hello Helen. Thanks for inviting me here. It's a lovely cafe, isn't it?

#### Helen

Yes, it is, Neil. Actually, I wanted to ask you a favour. I know you play the piano and I'd like you to teach me.

#### Waitress

Here is your tea. Madam, sir...

#### Helen

Thank you. I'll pour it.

#### Neil

I'd be happy to teach you the piano. Are you buying one?

#### Tejali

तर, हेलन आणि नील गेलेले एका काफे मध्ये गेलेले, आणि ते चहा घेत होते. पण ते पियानोबद्दल का बोलतायत?

#### Helen

No. Our colleague John is giving me one.

#### Neil

Giving you a piano?

#### Helen

Yes. He said he's moving to Australia and will give me his piano. Sugar in your tea?

**Neil**

I'd take that with a pinch of salt!

**Helen**

Oh... OK.

**Neil**

What are you doing?!

**Helen**

You said you would take that with a pinch of salt, so I am putting some in your tea.

**Neil**

No, I didn't mean put salt in my tea! I was talking about our colleague John. You need to take what John says with a pinch of salt.

**Helen**

I'm confused.

**Neil**

In English, when we say 'take it with a pinch of salt', we mean don't believe in it completely because it might not be true.

**Helen**

Oh. So, John's not going to give me his piano?

**Neil**

John's always planning to move abroad and promising things. I'm still waiting for a sofa he promised me last year. He said he was going to Peru!

**Helen**

Oh, I see.

**Tejali**

तर, नीलला जॉनबद्दल अजूनही शंका वाटतीये. तो हेलनला म्हणाला, “take it with with a pinch of salt”. Take म्हणजे घेणे, pinch म्हणजे चिमूट, आणि salt म्हणजे मीठ. Pinch of salt म्हणजे मिठाची चिमूट, चिमूटभर मीठ. आपण एकादी गोष्ट स्वीकारलेली असते, आपल्याला ती पटलेली असते, पण तरीही मनात कुठेतरी त्या गोष्टीच्या खरेपणाबद्दल मनात शंकेची पाल चुकचुकत असते. अशावेळी खबरदारी घेण महत्त्वाचं, म्हणजेच, take it with with a pinch of salt. मग ती गोष्ट खोटी ठरली तरी आश्चर्य वाटत नाही, कारण ... आपण खबरदारी घेतलेली असतेच. या वाक्प्रचारासोबत नेहमी takeहे क्रियापद वापरतात. पण यात pinch ऐवजी आपण grain म्हणजे कण, कणभर हा शब्द वापरू शकतो. आणि आपण म्हणून शकतो “take it” किंवा “take that” किंवा “take what someone says” “with a pinch of salt”.

## **Examples**

*When my cousin says he has absolutely no money, you have to take that with a pinch of salt. He's just mean.*

*I take everything Mary says with a pinch of salt. She tends to exaggerate things.*

### **Helen**

Thank you for warning me, Neil. John is a good person but he can't make up his mind.

### **Neil**

That's right. But if you ever want to learn to play the piano, I can teach you. I'm not very good at it but I can teach you what I know. And you don't need to take that with a pinch of salt.

### **Helen**

Oh, you're such a sweetie!

### **Neil**

A sweetie who likes his tea with sugar rather than salt.

### **Helen**

I'm sorry about that!

### **Tejali**

आता नीलने हेलनला सावध करण्याच काम तर केलं, पण त्याचवेळी, तिला पियानो शिकवण्याचं आश्वासन देउन विश्वासही दिला. तुमचा असा काही अनुभव आहे का? की तुम्हाला a pinch of salt घ्यावी लागली होती. आज इतकंच, पुन्हा भेटू English Expressionsच्या पुढच्या भागात. Bye!